

词的搭配限制 (二)

华 劭

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080)

提 要: 词语的搭配是语句构造的基础, 也是语言结构的基础。语言学中对词语搭配问题的研究虽然一直在进行着, 但许多方面仍需细化和深化。本文全面分析词语搭配所受的限制以及基于各种原因对限制的突破。

关键词: 词的搭配中的语义、词汇及逻辑限制; 事件名词; 事物名词

中图分类号: H352

文献标识码: A

事件名词和事物名词的区别, 是逻辑层次上的区别, 这种区别的重要性远远超过活物与非活物的差异, 后者用可能世界拟人化的方式来解释, 而忽视前一类区别会造成范畴性错误, 这种逻辑语义的限制, 是不能逾越的。然而在言语中却有不少从表面看来是违背逻辑—语义规则的现象。下面我们从三个方面分析和解释这些现象。

3.1 名词与表明时间、逻辑关系/空间关系的前置词等的搭配

事件名词应与表示时间、关系以及逻辑上相互制约关系的前置词、副词、连接词连用, 因为事件才能和另一事件发生时间上、逻辑制约的关系。如 *Во время отдыха / После занятий он ещё работает; Из вежливости / Несмотря на свою занятость директор внимательно слушал меня.* 而具体名词则只和空间前置词连用, 表示事件发生的地点。上文杜撰例句中 *во время карандаша* 与 *около искренности* 难以被人们接受, 因为“铅笔”作为事物是非过程性的, 无法相像它怎么和时间相关, 并与句中动词表示的事件同时发生, 而“真诚”在现实中找不到空间位置, 它只存在于人的观念之中。少数情况下, 抽象名词具体化后可能与表空间意义的前置词连用。如 *Отец приехал с молотьбы* (父亲从打谷场回来了); *В заявлении он высказал намерение покинуть работу* (在声明中他表明离职的意愿)。这里与空间前置词搭配的抽象名词, 已转化为具体的场所、方向和事物, 因而没有所谓范畴性错误, 不在本文讨论之列。下面集中讨论具体名词用于表示事件意义。

3.1.1 用具体名词代替与其相关的事件

最常见的这类搭配, 如 *После меня хоть потоп. (меня = моей смерти)* (我走(死)后, 哪怕洪水滔天); *До печати, нет сомнения, разговор этот мог считаться совершеннейшим пустяком, но после печати...* (М. Булгаков) (*до печати = до того, как дверь была опечатана*) (在门未被查封之前, 无疑, 这次谈话可算完全无足轻重的小事, 而启封之后……), *Если бы не случайный грузовик, замерзнуть бы мне среди снежного поля* (Солоухин) (*Если бы не случайный грузовик = Если бы не случайно оказался грузовик*) (如果不是偶然出现的货车, 我会冻死在雪地中)。可以说, 这些具体名词背后都蕴含着事件, 从语义上可看作一种广义

的换喻 (метонимия), 整个事件被它的参与者 (特别是主体) 所置换。而从语法上讲, 常常用表时间和其他制约关系的疏状成分代替相应的从句, 从而实现压缩话语的经济原则, 尽管最后一例中保留了从句, 它也可以换成状语 Благодаря случайно оказавшемуся грузовику, я не замерз среди снежного поля。

经济原则有时会造成交际困难, 因为具体名词与什么事件相关, 由语用条件而不由语义决定。请看下面一些例子: Я как-то, еще до очков, прочитал роман (Федин) (我在带眼镜以前, 读完了小说); — Ты любишь меня, Даша? — О, люблю до самой березки. — До какой березки? — Разве не знаешь: у каждого в конце жизни — холмик и над ним плачущая береза (А. Н. Толстой) (— 你爱我吗, 达莎? — 啊, 一直爱到你望见小白桦。 — 什么小白桦? — 你难道不知道: 每个人生命尽头——都是一座坟丘, 上有垂枝的白桦)。

《80年俄语语法(句法)》认为这些搭配中, 从属的具体名词都摆脱了词汇—语义限制, 因为该词所表示的事物, 会让人把它与某种状态、事件或时间段落相联系、相对应。(АН СССР 1980<II>: 139) 除了像 со школьной скамьи (从小学时代起), до вторых петухов (鸡叫两遍之前) 一类成语化的结构外, 具体名词表示事件等基本上属于言语现象, 必须依靠语境才能确定它们与什么事件相关, 如 Две жены тому назад он был весёлым, жизнерадостным (两次婚姻岁月之前, 他曾是个快活、生气勃勃的人)。在 Поговорим до Коли (до прихода Коли); Обзавелся аппаратом перед Кавказом (перед тем как ехать на Кавказ) 一类口语句中, 人名、地名与时间前置词连用, 代替事件, 但这不是其固有的功能和语义。

像 Я провалился из-за тебя; Благодаря ему дети получили хорошее образование. 严格讲, 信息上是不足的。我考不及格, 是因为你做了什么事, 并不清楚: 可能“你妨碍我复习”, “拿走了我的笔记”, 或“你辅导错了”等等。实际上是省去了相应从句的述位, 而只保留主位。试比较 Я провалился из-за того, что ты мешал мне заниматься. 而用事件名词 из-за помехи 意思就明确得多, 因为它表示的是述位。这种只有表人主位的用法, 都出现于对方已知所谈事件的语境中, 而省略表已知信息的述位则是正常的。这类语句主要转而表达对方的“怪罪”, “感激”一类情绪、态度, 事件本身已显得不重要了。

3.1.2 某些具体名词转而表示特征

具体名词转而表示特征, 从而可以与表制约关系的前置词连用。一些表示具体病理现象的词, 如 мозоли (趺子), бельмо (白内障), прыщи (粉刺), язва (溃疡) 等, 作为人体特殊的、病态的物质组织, Н. Д. Арутюнова 把它戏称之为人体的“非标准的、超额”部件, 一个人具备了它, 就等于有了病态特征。Он не пришел из-за мозолей (他因长鸡眼没来); Она хорошо видит, несмотря на бельмо (尽管有白内障, 她眼力很好); У девушки довольно симпатичный вид, несмотря на прыщи. (姑娘模样令人喜爱, 尽管有些粉刺)。以第一句为例, 它可以扩展为 Он не пришел из-за того, что у него на ногах мозоли → из-за того что у него ноги мозолистые. 通过代换, 它和上述前置词连用, 就容易理解了。在 Он не пришел из-за грязи / лужей / ухабов. 这样的句子中也可把这些具体名词“泥泞”、“水洼”、“坑洼”看作道路的负面特征, 所代替的是 дорога ухабистая 一类句子。而 Она хороша собой, несмотря на длинный нос / узкие плечи / тонкие ноги 也应作类似解释, нос, плечи, ноги 虽是人体的“标准部件”, 但加上上述形容词, 就变成描述个人“非标准的”体貌特征了, 只须把定语换成谓语就行了 длинный нос = нос длинный. 只有 борода, усы 并非一个人 (特别是女人、年青人) 所必备的“部件”, 才可以不和形容词连用, 而表示个体特征。Он выглядит старше своих лет из-за бороды. (他因留胡须而显得比实际年龄老)。борода 在此接近于 Он бородатый.

3.2 内涵动词/非内涵动词与客体的搭配

从语义搭配角度来看, 动词与其客体组合限制表现在内涵动词应与表命题意义的客体结

合，而物理（机械）动词则只和表示事物意义的客体相结合。逻辑上所谓的内涵动词（интенциональные глаголы），其内容是反映人的智力、情感、意志等方面的精神活动，这些活动的过程均发生在主体的内部，因而一般不针对、不涉及外在的具体事物客体；与之对立的物理动词（физические глаголы），它们所反映的人、物、自然力所实施的物力活动，则涉及外界的具体事物，以使其改变、消失或产生。从语言的角度来看，内涵动词的客体应由句子、不定式或事件名词来表示，物理动词的客体只能由表示事物的具体名词表示。本节一开头所举逾越思维的例句中 упорство ломает искренность, учитель считает ученика 之所以无法理解，就因为物理动词“破坏”以“真诚”为客体（以顽强为主体同样荒谬），而内涵动词“认为”却指向具体客体“学生”。在内涵动词和物理动词两极之间，有一系列其他类别的动词，在与客体搭配上，有些接近前者，如表示听觉的动词 слышать，表示信息的动词如 сообщить, узнать 等；某些类别动词，如社会人际行为的动词中，有一些主要针对人，如 благодарить, арестовывать, назначать 等，另一些则针对事，如 хлопотать, добиваться, требовать 等，因而分别与事物或事件名词搭配，视觉动词如 видеть，言语动词如 говорить，则可能与两类客体搭配；而评价动词如 хвалить, одобрять, осуждать 则动摇于两极之间。值得注意的是，某些外显的态度、感情被看作感情动作（чувство-действие）。反映这类动作的词如 любить, ненавидеть, обожать, сердиться 等，既用于针对人或物，也针对事。下面集中讨论处于两端的内涵动词和物理动词，而其余各类动词，只在必要时才涉及。

3.2.1 物理动词的搭配

物理动词与事件名词的搭配是违反规律的，但言语中却有不少这样突破逻辑限制的现象，可指出以下三种情况。

第一，事件名词，特别是表性质的抽象名词具体化，转而表示具有该性质的事物。如 Я проглотил какую-то гадость（我吞下某种脏东西）；Он свалил с плеч тяжесть（他把肩上的重的东西放下来）；Ну что, уберете длинноты, и выйдет неплохой рассказ.（呶，怎么样，把冗长的部分去掉，会成为不错的故事）。汉语中类似的用法，如“江边踏青罢，回首见旌旗”（杜甫），“履薄临深谅无几，且将余日付残编”（朱熹），以及“破旧立新”、“劫富济贫”。各句中的抽象性质的词，都代替实物、地点或人，如“青”指“青草”等。有时，这种用法已成为修辞手段。如 А эта яблонька словно мать обвесилась урожайностью（К. Петров-Водкин）（这样苹果树挂满了果实，好像有子女围在身边的母亲）。汉语这样的修辞用法也很多。如“烛影摇红”，“红”指在烛影中摇动的“火焰”，“荷叶滴翠”，“翠”指从荷叶滚滴的“翠绿水珠”。这样，抽象名词因语义的改变，表示能接受物理动作的具体客体，从而排除了所谓范畴错误。

第二，物理动词抽象化，表示可与事件性客体搭配的内涵动作或其他动作。如 Я проглотил обиду（我忍气吞声）；Он потерял свою последнюю надежду（他丧失了最后的希望）；Как бы на беду не напороться（Короленко）（但愿别遭遇不幸）；这里的动词已不再表示机械的力量或空间的移位，而接近内涵动词，并反映人内在的变化。像 осыпать его упреками（不断地责备他）；разорвать с ним брак（解除与他的婚约）等词组中，动词所表示的也不再是具体机械力的动作，而是更为抽象的言语动作和人际关系。动词由具体到抽象的词义变化，已经成为其派生词义的一种方式，新旧词义（义项）之间保留着不同程度的联系，新的义项也相应地保留或多或少的形象性。另外，事件名词也可能出现在主语位置上，同样会导致动词语义抽象化。如 Всякий раз, как смыкались ресницы. — наплывал на неё рой мечтаний（每次她双眉一皱，一个个幻想就联翩而至）；Шарканье прохожих как бы месило сгущавшуюся темноту（Набоков）（行人窸窣的脚步似乎把黑暗搅拌得更浓更稠）。这里的动词 наплывать, месить 已不表示机械动作。作为一种认知性隐喻，它们最初使用时，有着鲜明的形象性。这类隐喻也是文艺作品中广泛使用的方法。试看汉语中的“孤灯燃客梦，

寒杆捣乡愁”作为诗眼的“燃”和“捣”，由于与非事物性客体的“梦”和“愁”相组合，已转而表示“引发”和“搅乱”的抽象意义，但其具体动作形象却历历在目。

第三，物理动词与抽象名词为主导词的词组相搭配。当出现这种搭配，而物理动词又未抽象化时，Н. Д. Арутюнова 指出有两种情况（Арутюнова 1976: 130 及以次）：一是像 *синева глаз, широта степей* 作为主导词的表性质特征的名词，虽然句法上支配二格名词，但语义上它依然修饰后者。如 *Вонзите штопор в упругость пробки*（И.Северянин）（把螺旋锥扎进弹性的软木塞）。*Перегородок тонкоробкость пройду насквозь, пройду, как свет*（Пастернак）（我会穿过薄棱的隔板，像光一样）。严复在《天演论》的译文中也有“夫拔地之木，长于一子（=籽）之微，垂天之鹏，出于一卵之细”。*упругость, тонкоробкость*，“微、细”并未具体化表示事物，而依然表示修饰特征，只是为特别强调这一特征，才把语义上的从属词，变成语法上的主导词。二是类似词组中，抽象性质名词具体化，与所支配的名词构成部分与整体的关系：*Отблеск бросали в потрёпы обоев*（Белый）（把余光投射到窗户纸的破损处）。*потрепы (обоев) = потрепанные части (обоев)*，不过这里并没有特意强调特征的意思，词组本身和它的两个部分分别都指称具体的事物。

3.2.2 内涵动词的搭配

内涵动词与事物名词原则上不能也不应该搭配。因为像 *считать, раскаиваться, сомневаться удивляться, ужаснуться, решить, отказаться* 这样一类内涵动词的客体，不能物质地存在于外界，而只能有所谓的心智性的存在（*ментальное существование*），存在于心智中的客体只能以句子或其等价物，即不定式、事件名词表示。在内涵动词客体的位置上一旦出现具体名词，通常也应被理解为所表示的是事件。应该指出，有些内涵动词几乎从不与具体名词连用，如 *считать, раскаиваться, утверждать* 等。

第一，具体名词表示事件的主体，如动作的施事，性质特征的载体。试比较：*Он сомневается / в том, что его друг искренний / в искренности друга / в друге*。一般情况下，怀疑的应是一件事情，因而动词后面应用句子或其称名形式。而这里单独使用于前置词后的表人名词 *друг*，应该是紧缩形式句子的主语，从交际分析看，它应是主位，由于没有述位，*друг* 传递的信息不确定：怀疑朋友的是其“真挚”、“忠诚”、“情感”还是“能力”无法确定，因而只能出现在特定的语境中。当具体名词所实施的行为是职业性的，那就不会产生这类的所谓“信息饥饿”。如与内涵动词相近的声音感知动词的用法 *слышал Шаляпина = слышал пение Шаляпина, слушал профессора Иванова = слушал лекцию профессора Иванова*。汉语中也说“我听过梅兰芳/侯宝林/刘兰芳”，此时具体人名分别代表他们各自不同性质的演出：唱京戏/说相声/说评书，一般说不会产生别的理解。甚至可以把它看成广义的换喻（*метонимия*）：以人代替其职业行为。具体名词前有性质动词，会减少这种不确定性。如 *Все удивились его странному костюму = Все удивились тому, на нем был какой-то странный костюм*（大家对他的奇装异服，感到惊讶）。

第二，具体名词代替支配它的动词或动名词，表示意志动作的目的，一般情况下，都说：*Они просили, чтобы дали им деньги; Рабочие требовали повышения зарплаты; Директор хлопчет об отпуске средств на новый дом* 等等。这些表示人的意志的内涵动词，“请求”、“要求”、“张罗”其目的在让别人实施行为。其中有些还可用作施为动词，如 *Я прошу, Я требую* 等等。它们表示命题意向，自然应和表示命题意义的句子或其他等价物相结合。当言语中出现 *Он попросил у друга денег; Рабочие требуют от шефа зарплаты; Старик хлопчет о пенсии; Он целый день добивался коменданта Петербурга*。时，应理解请求“给钱”（*дать деньги*），要求“发工资”（*выдать зарплаты*），张罗“领取养老金”（*получении пенсии*），争取“会见城防司令”（*встречи с комендантом*）。这样，处于客体题元位置上的具体名词却表示抽象的目的意义，从而消除了所谓逻辑范畴的错误。

第三，表示外显态度感情的动词，其针对的客体主要是事物，人或物。像 *любить мать, ненавидеть врага, уважать директора, презирать подхалимов, обижаться на отца, злиться на брата* 等。但这样的词组中主导词表示的并非真正意义的（物理）动作，也未导致客体的变化、产生和消灭，它们同样可以和抽象名词连用。如 *ненавидеть ее медлительность, обижаться на невнимание отца, злиться на бестолковость брата*。有时，用具体名词或抽象名词，表示的意义相近，如 *не люблю невежды / невежества*。（我不喜欢无知的人/不喜欢不学无术）一般倾向于把这类动词看作对待整个客体的，如“爱母亲”、“恨敌人”等，而把 *уважать директора за принципиальность, ненавидеть тебя за медлительность, презирать старуху за её мелочность*。一类词组中的 *за+抽象性质名词* 看作表示原因或理由的成分。再进一步派生出词组 *уважать принципиальность директора, ненавидеть твою медлительность, презирать мелочность старухи*，此时表示原因的抽象名词取代了事物客体的位置。这和前一部分讲的具体名词代替表示目的的事件名词恰好相反。于是就有所谓表原因和目的的次题元或副题元占据主题元位置的说法。但应该指出两点：首先，按 E. В. Падучева 的观点，上述两组搭配中，抽象名词分别占据边缘位置（副题元）和聚焦所在的客体位置，它们在语句中的交际地位（重要性）发生了变化。（Падучева 2004: 62）其次是意义上也有细微变动。当说 *Я ненавижу ее медлительность*。感情态度所针对的是她的“磨蹭”，而不是整个人：试比较 *Я ненавижу ее*。而在其后面加上 *за медлительность*，则是说明恨此人的原因。

也有相反的观点，主张这类动词的客体应该是事件。A. Вижбицкая 认为，像 *Я люблю Яна*。一类句子中接受施予爱的对象并非 *Ян*，而是各种与 *Ян* 相关的大量事件的集合（对集合中的事件无法简单地列举，因为不能开出清单）（Арутюнова 1988: 88）。换句话说，爱某人就是爱其音容笑貌和一切举止言行。此外，由于坚持内涵动词的客体只能“心智性”的精神存在，因此，在 *Он презирает мелочность старухи*。一句中，主体所鄙视的是老妇的“琐细小器”，由于无法对某种“品质”表露不满，才转向当事者（виновник），这样就出现了像 *Он ненавидит старуху за ее мелочность*。这样的句子。后一观点也有令人怀疑之处。因为 *любить, презирать* 等表示主动的，外显感情动作，和 3.3.5 讲的所谓性质逻辑谓词不同（详见后文）。当说 *Я люблю детей*（特别是 *любить книгу* 一类非活物时），也很难联想到与其相关的大量事件。比较合理的解释是这类动词因表示主体内的变化，所针对的是事件性客体，但又是外显出来的感情动作，可以涉及事物客体，因而可与两类性质名词搭配，并且突破了逻辑语义的限制。

这样，内涵动词一般不具体化为物理动词，其客体位置上若出现具体名词，它们或者相当于从属句子的主体，或者替代表示目的意义的动词。当表感情动作动词的客体位置上出现具体名词时，表明它们已不是纯内涵动词，感情动作已经外显，涉及外物。当客体为人时常常转而表示人际关系。

3.3 逻辑主词、谓词位置上的具体名词与事件名词

逻辑上的二阶谓词对事件（性质、动作、状态等）进行陈述，一阶谓词则以事物作为描述对象。因此与二阶谓词对应的主词，应该用事件名词表示。一些通常用做二阶谓词的词类，在言语中所描述的对象，却用具体名词表示。此时，后者应解读为事件。分以下几类情况。

3.3.1 谓词表时间的延续、起始、中断或一定时间内事件发生的频率

这样的例子如 *Журнал ещё продолжается / уже прекратился*。（杂志还在继续/已停止发行。）*И сам Стриндберг — утро, тот час, когда начинается большая работа. Он менее всего конец, более всего начало. (Блок)*（斯特令伯格的一生就是清晨，是开展伟大工作的时刻。总是代表蓬勃的开端，而很难看成消极的终结。）*Редок для ребят свободный отец. (К. Петров-Водкин)*（对孩子们来说，很少见到父亲有空。）事物是不能从时间角度去陈述的，因此上述例句 *журнал* 应解读为发行、经营杂志，而 *Стриндберг*（瑞典知名剧作家）这一人

名产生了附加意义：特指他的人生或创作。这种用法有不确定的性质，究竟产生什么附加意义，表示什么事件，要取决于语境。表示频率的 *редок* 不能和 *отец* 结合，应解读为：*Для ребят свобода (не занятость) отца / то, что отец свободен, случается редко.* 即“父亲很少有空和孩子们在一起”。表频率的形容词和具体事物名词结合时，如 *редкая марка, частые гости* 也应理解为是对事物动态特征的说明，而不是事物本身，即“罕见的邮票”，“常来的客人”。

3.3.2 谓词是用谓语副词表示评价

此时，谓语副词 (*предикатив*) 评价对象应为事件，而不是人物，这正是谓语副词和相应形容词功能上的区别所在。如 *Галстук (= носить галстук) — это модно* (打领带是时髦)；*Тургеневские девушки (= походить на тургеневских девушек) это не современно* (摹仿屠格涅夫笔下的女子已不符合当代精神)；*Четверо детей (= иметь четвертых детей) — это почетно, но трудно* (养育四个孩子—这很光荣，但也很艰难)。至于具体名词代替什么支配它的动词，往往由语境决定。在谓语前经常有 *это*，《80年俄语语法(句法)》把它看作系词。

(АН СССР 1980<II>: 316) 也可把 *это* 当作代词，用作主语，而前面的名词一格起句子结构外主位的作用，有人称之为分指结构。*это* 的出现，由于它可广泛代替事物或事件，一定程度上缓解了所谓逻辑的范畴错误。

3.3.3 谓词用事件名词表示

此时，事件名词的陈述对象也应为事件，两者之间可能有各种复杂的逻辑制约关系，如 *Долголетие — это физкультура* (长寿就得靠体育锻炼)；*Полет в космос — это известность и слава* (太空飞行——就是扬名和荣誉)；*Переселение — одни хлопоты* (搬家尽是麻烦)。有时中间可以加上 *значит* 一类系词。若陈述对象用具体名词表示时，也应解读为事件。如 *Разбитая чашка (= то, что чашка разбита) твоя работа* (碗摔碎了是你干的)；*Собака в доме (= держать в доме собак) — это много хлопот* (家里养狗太麻烦)；*Деньги (иметь деньги) не значит счастье* (有钱不意味幸福)。若陈述对象(主词)是抽象名词，而谓词是具体名词，而两者之间也有各种制约关系时，后者也应被解读为事件：*Поездка на юг — это почти летняя зарплата* (到南方去旅行，差不多要花费一夏天的工资)；*Время — это деньги* (争取时间就是节约金钱)。这类用法经常出现在口语中，怎样正确解读名词所表示的事件，常常取决于语境。

3.3.4 动词表示逻辑制约关系、情态使役关系

逻辑制约关系只能发生在两个事件之间，而不是事物之间。在本节一开头编造的、违反逻辑规律的例子中，*учитель обуславливает школу* 之所以荒谬无解，正由于用事物性名词表示该动词的题元。试看下列正常的例句：*Отсутствие взаимного понимания обусловило появление неприязни друг к другу* (缺乏相互理解造成彼此之间产生嫌隙)；*Цена товара зависит от его качества* (商品的价格取决于它的价格)；*Конъюнктура определяет цены* (行情决定价格)；*Неосторожность ведет к неудаче* (疏忽大意导致了失败)；*Приход лейтенанта вызвал некоторое замешательство (Э. Казакевич)* (中尉的来到引起一阵局促不安)。所有上述例句的动词“造成”、“取决”、“决定”、“导致”、“引发”都表示两个事件有逻辑制约关系，即广义的原因—结果关系，而具体人或物不能成为这些动词的题元。在最后一个例子中，如果把主语压缩为一个词，*Лейтенант вызвал некоторое замешательство*，那也应解读为事件，即中尉的举止、行为引起了不安。像 *Трещина на металле говорит о его усталости* (金属上出现了裂纹表明金属疲劳)。*трещина* 等于 *появление трещины*。*Объективные законы не зависят от воли человека* (客观规律的作用不以人的意志为转移)，这里的主词应理解为 *действие объективных законов*。

另外一类情态性使役动词，基本上也表示事件间的关系：如 *Организованность и стойкость индейцев вынудили официальный Вашингтон пойти на уступки* (印第安人的组织

性和坚定性迫使华盛顿官方做出让步。) ; Наша дружба обязывает тебя к откровенности (我们的友谊要求你开诚布公。) ; Его советы помогли мне добиться успехов (他的建议帮助我获得成功。) ; Шум детей мешает мне работать. (孩子们吵闹妨碍我工作。) 这类动词相当汉语中所谓兼语式的动词, 一种事件、情况要求、促进或禁止、妨碍某人进行另一工作。有时, 在主词位置上出现具体名词, 也宜于把它解读为表示事件。如 Развитию торговли в Новгороде способствовала река. 按照 E. В. Падучева 的解释, 这里的 река = наличие реки. (Падучева 2004: 119) 由于这类动词经常用来表示两件事的关系, 因而在主语的位置上可出现表人的名词, 以人代事(指该人的意志、行为、品质)。如 индейцы вынудили..., он помог..., дети мешали..., мы обязывает...。以至于很多人认为这类动词就是表示人际关系的。这样, 表情态使役动词的主体题元即可能是事件性的, 也可能是人。

3.3.5 谓词用表心理反应一类动词表示

通常说 Грубость ученика рассердил учителя, 也说 Ученик рассердил учителя своей грубостью. 甚至 Ученик рассердил учителя. 即可有三种说法。Н. Д. Арутюнова 把这类动词归诸于所谓性质—逻辑谓词 (качественно-логические предикаты)。(Арутюнова 1976: 153) 其特点是, 外在事件引起人产生动词词义中所表明的变化, 因此上述第一种说法应解读为: Учитель рассердился, потому что ученик груб. 虽然两句间有逻辑制约关系, 和前面讲的使役动词相似, 只不过使役动词要求客体做出某些行为, 而这类动词是导致客体(通常是人)产生情感、态度、信念方面的变化。因此, 这类动词也被看作表示逻辑关系的二阶谓词, 其主词表动因, 即引起变化的原因, 由抽象名词 (грубость ученика) 甚至句子 (то, что ученик грубил) 表示, 应是顺理成章的事。第二种说法被认为是派生的。由外界事件造成感情心态发生或好或坏的变化, 人若有答谢或怪罪之意, 他不会对事而发, 而是转向施事的人, 于是把后者 ученик 提升到主语位, 而真正的动因降于次要的位置, 用第五格 грубостью 表示, 根据前述 E. В. Падучева 的题元在句法位上升降变化 (диатетический сдвиг) 理论, 在主客体位上的题元, 处于注意焦点中心, 而处于其他边缘位置的成分则在聚焦之外。(Падучева 2004: 95 及以次) 当不能或不宜因某事而怪罪人时, 不能用这种句式: ?Мать беспокоит меня своей болезнью. 更不宜说 ?Ножи раздражают меня своей тупостью. 因为不能把“刀”这样的物作为怪罪的对象。至于第三种用法。Этот ученик рассердил учителя. 则动词由表示事件间关系转而表示人际关系。但这类句子多少令人感到信息不足, 这个学生哪方面的行为、品质惹老师生气, 只有借助语境才能明白。但若主语位上名词词义就指明动因, 则句子的信息又变得充足确定了, 如 Этот грубиян (лентяй, лгун, тупой ученик) рассердил учителя. 这样, 所谓性质—逻辑谓词如 возмущать, радовать, бесить, тревожить, пугать, веселить, убеждать, образумить 等, 其说明的对象是事件, 原则上应用句子或为其等价物的事件名词来表示。当出现具体名词时, 它不是简单地代替事件, 而产生一些语义的复杂变化。

结语

以 Н. Д. Арутюнова 为首的语言逻辑分析小组, 发表了一系列引入瞩目的成果。但她早期发表的关于搭配限制的观点, 特别是事件意义与事物意义对立的观点, 未能引起我国读者足够的关注。正确判断语句中的搭配是否合格是体现语言能力的重要方面, Н. Д. Арутюнова 曾说: “详尽研究命题意义可能是接近建立言语语义学的重要步骤”。(Арутюнова 1976: 80) 今天, 在语义研究蓬勃发展, 但又困难重重时, 再提出这一课题, 也许对语言研究和实践有一定积极意义。(全文完)

参考文献

[1] АН СССР 1980 Русская грамматика (том II, Синтаксис) [М]. Москва: Наука.

- [2] Апресян Ю. Д. 1995a Лексическая семантика (избранные труды Том I) [M]. Москва: Языки русской культуры.
- [3] Апресян Ю. Д. 1995b Интегральное описание языка и системная лексикография (избранные труды II)[M]. Москва: Языки русской культуры.
- [4] Апресян Ю. Д. и другие 2000 Новый объяснительный словарь синонимов русского языка (второй выпуск) [M]. Москва: Языки русской культуры.
- [5] Арутюнова Н. Д. 1976 Предложение и его смысл[M]. Москва: Наука.
- [6] Арутюнова Н. Д. 1988 Типы языковых значений: Оценка. Событие Факт[M]. Москва: Наука.
- [7] Арутюнова Н. Д. 1998 Язык и мир человека[M]. Москва: Языки русской культуры.
- [8] Падучева Е. В. 2004 Динамические модели в семантике лексики[M]. Москва: Языки русской культуры.
- [9] Лингвистический энциклопедический словарь[M]. Москва: Советская энциклопедия. 1990.
- [10] 路·维特根斯坦 1992 逻辑哲学论[M], 北京: 商务印书馆。

Concerning the Lexical Combination Restrictions(2)

HUA Shao

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: The combination of words is basis of constituting utterance and language structure. The study of words combination has been held all along, but detail aspects have yet to be worked out and deepened. This paper analyses restrictions in combination of words and breaks through to the restrictions based on the semantic, lexical and logical reasons.

Key words: semantic, lexical and logical restrictions in combination of words; event noun; object noun

收稿日期: 2008-06-26

基金项目: 首批黑龙江省普通高等学校“新世纪优秀人才培养计划”基金项目(项目编号: 1152-NCET-005)及教育部人文社会科学重点研究基地重大项目(项目编号: 06JJD74008)。

作者简介: 华劭(1930-), 男, 湖北浠水人, 黑龙江大学俄语学院教授, 博士生导师。主要研究方向: 语义学、语用学、语法学、普通语言学。

[责任编辑: 彭玉海]

附注: 本文勘误

本篇论文第一部分(载本刊2008年第4期1-7页)个别打印错误勘正如下: нам→наш(1页左倒5行); 产品→展品(2页左17行); 衰落→抛落(2页右倒7行); 标错→搞错(3页左倒7行); 由→在(3页右7行); Арутюнова: →Арутюнова 1976:(4页左21行); 括号内先加 a не:(4页右8行); 头→锅(5页左倒22行); 问号后加3)(5页右20行); развалина→развалин(6页左10行)。